

L'Institut royal d'architecture du Canada  
Rapport annuel 2003



# Table des matières

Rapport de la présidente	1
Rapport du directeur général	3
Conseil d'administration de l'IRAC en 2003	4
Personnel de l'IRAC	4
Rapport sur les activités de l'IRAC	5
Prix	5
Distinctions	6
Festival d'architecture 2003	7
Formation continue	7
Initiatives d'aide à la pratique	9
Promotion et défense des intérêts de la profession	10
Communications	11
États financiers de l'IRAC	15
États financiers de la fondation de l'IRAC	16

---

## Images

Les images reproduites dans ce rapport annuel représentent une sélection des créations de ceux qui se sont mérités un Prix d'excellence de l'IRAC de 2003.

**Couverture:** « Cité du Multimedia, Montréal », Québec –  
Menkès Schooner Dagenais/Dupuis Le Tourneux architectes

**Page 4:** « House for Whale Watchers », Canmore, Alberta –  
Sturgess Architecture

**Page 5:** « Country Day School for the Performing Arts »,  
King City, Ontario – Diamond and Schmitt Architects Incorporated

**Page 8:** « Glass House », Chelsea, Québec – IKOY Architects

**Page 10:** « Bear Street Project », Banff, Alberta –  
Zeidler Carruthers & Associates Architects

**Page 11:** « Housebrand », Calgary, Alberta –  
John Brown Architect Ltd.

**Page 12:** « Multi-Campus Learning Facility »,  
Sherwood Park, Alberta – Cohos Evamy Partners

**Page 13:** « Mountain Equipment Co-op »,  
Winnipeg, Manitoba – Prairie Architects Inc.

« **L'IRAC** est le porte-parole de l'architecture et de ses praticiens au Canada. Elle dote la profession d'une infrastructure nationale propice au développement et à la reconnaissance de l'excellence en architecture. »



L'Institut royal d'architecture du Canada  
330 - 55 rue Murray,  
Ottawa ON K1N 5M3  
Tél : (613) 241-3600 Téléc. : (613) 241-5750  
info@raic.org www.raic.org

# Rapport de la présidente



Répondre adéquatement aux besoins de la société : voilà la seule manière pour la profession architecturale, forte d'un incroyable ensemble de connaissances, d'améliorer sa situation et de prospérer. Les associations vouées au soutien à la profession doivent pour ce faire adopter des programmes innovateurs et avoir le courage de prendre position lorsque l'avenir de la société canadienne est en jeu. Ne vous méprenez pas – les Canadiens accordent vraiment de l'importance à leur environnement bâti – et nous sommes leurs architectes!

L'année 2003 a marqué un point tournant pour l'Institut royal d'architecture du Canada. Avant de prendre réellement sa place sur la scène publique, l'IRAC devait d'abord mettre de l'ordre dans sa propre maison. Après quelques années difficiles, l'organisme est en voie d'atteindre la santé financière. Nos adhésions sont en hausse, nous exerçons un contrôle serré des ressources, nous offrons de multiples programmes et renforçons nos réseaux. Nous disposons de certains véhicules importants pour influencer les politiques gouvernementales et travaillons à en élaborer d'autres.

**Prix d'aménagement urbain** – Ce nouveau programme de prix en deux étapes sera lancé en 2005 alors que les principales municipalités du pays en administreront le volet local. En 2006, l'IRAC en administrera le volet national auquel concourront les meilleurs projets primés par les principales municipalités et ceux soumis par d'autres villes. Ces prix d'aménagement urbain permettront à l'IRAC d'accroître sa collaboration avec les villes de la grandeur du pays.

**Politique modèle de l'architecture** – Nous poursuivons nos efforts en vue d'élaborer une politique qui puisse à la fois guider l'IRAC à définir ses positions officielles et être adaptée et adoptée par tout conseil d'administration ou organisme gouvernemental qui reconnaît la valeur de l'architecture et de l'environnement bâti.

**Colloque mondial des villes** – Nous collaborons actuellement avec l'Architectural Institute of British Columbia, l'Institut canadien des urbanistes, l'Association des architectes paysagistes du Canada, l'American Institute of Architects, l'Union internationale des architectes et le gouvernement du Canada pour tenir un Festival parallèlement au Colloque mondial des villes qui aura lieu à Vancouver en 2006.

**Durabilité** – L'IRAC se réjouit d'avoir participé à la naissance du Conseil du bâtiment durable du Canada (CBDCa) qui est dorénavant un organisme distinct. Tout en continuant de collaborer aux programmes et à siéger au conseil d'administration du CBDCa, l'IRAC s'active néanmoins à élaborer sa propre politique et son propre plan d'action en matière de durabilité, sujet des plus cruciaux.

**Relations avec le gouvernement fédéral** – Nous collaborons à une foule d'initiatives avec le gouvernement fédéral, allant de l'attribution des contrats à la durabilité, à l'innovation, et à la célébration. Nous sommes ainsi engagés dans divers partenariats, notamment avec le Conseil des Arts du Canada, la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Environnement Canada, Industrie Canada, le Conseil national de recherches du Canada, Ressources naturelles Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

En ce qui a trait à l'aide à la pratique, nous avons adopté une approche proactive et offrons à nos membres divers services parmi lesquels :

**Formation continue** – Nos programmes ont reçu un très bon accueil et nous avons apporté une importante contribution en ce domaine. Quelque 2 000 architectes du pays ont participé à nos activités de formation continue. Nous entendons continuer de développer et d'améliorer ces activités car nous sommes maintenant en mesure de mieux évaluer le marché et les besoins de nos membres.



**Documents nationaux** – L'IRAC reprend sa responsabilité en matière de production, mise à jour et distribution de documents tels que les contrats normalisés, le Manuel canadien de pratique de l'architecture et divers guides de pratique. Nous les offrirons à tous les architectes et consentirons un rabais à nos membres.

**Prix et festivals** – Ces deux programmes ont longtemps été les principales réalisations de l'IRAC et ils nous tiennent toujours à cœur. Le Festival de 2003 tenu à Toronto, de concert avec le congrès de l'Ontario Association of Architects, a connu un franc succès et a été un événement rentable! Celui de 2004 à Québec est en bonne voie de réalisation et nous commençons déjà à planifier le Festival de 2005 qui aura lieu à Edmonton. Les prix d'excellence de l'IRAC ont été décernés en 2003 et le programme s'est enrichi de deux nouveaux prix, l'un décerné à un cabinet d'architectes et l'autre à défenseur ou promoteur de l'architecture. Les Médailles du Gouverneur général en architecture ont été adjugées. Elles seront remises un peu plus tard au cours de l'année.

De nombreux autres défis attendent cependant l'IRAC.

**Rapport McGill, Succeeding By Design** – Entamé par l'Ontario Association of Architects et soutenu en partie par l'IRAC, cet important rapport comporte des statistiques et des analyses à la fois encourageantes et effarantes, parfois même déroutantes. Dans certaines régions du pays, la situation financière des architectes est très bonne, dans d'autres, plutôt mauvaise. Le nombre d'architectes diminue alors que l'industrie de la construction prévoit une importante croissance. Notre champ de pratique se réduit – et s'étend! Une étude plus approfondie permettra à l'IRAC d'orienter ses prochaines activités.

**Programme Syllabus de l'IRAC** – Un groupe de travail a été formé pour se pencher sur le *Syllabus* et sa relation future avec l'IRAC – défi de taille si l'on tient compte de l'immense attachement que portent les diplômés et les enseignants du programme au *Syllabus*.

**Relations internationales** – L'IRAC a joint les rangs de l'Union internationale des architectes (UIA) et est maintenant représenté au sein de ses prestigieux comités. Par ailleurs, nous sommes en train de renforcer notre relation avec l'American Institute of Architects (AIA). Nous avons eu l'occasion de rencontrer nos homologues du Mexique, des pays membres de la Coopération économique de la zone Asie-Pacifique (APEC) et du Conseil des architectes d'Europe. Alors que les associations provinciales sont aux prises avec les questions d'ordre réglementaire liées à la réciprocité internationale, l'IRAC doit nouer des collaborations réelles de manière à favoriser les échanges culturels et techniques et à stimuler les occasions d'affaires. Nos membres provenant de diverses nationalités entretiennent des liens avec presque toutes les parties du globe – il est temps que les architectes du Canada assument un rôle plus important sur la scène internationale.

**Diversité et inclusivité** – Nous nous penchons actuellement sur nos catégories de membres; cherchons comment impliquer les stagiaires; veillons à offrir tous nos services dans les deux langues officielles; soutenons le travail des Femmes en architecture; et aidons les étudiants.

L'IRAC exerce une influence de plus en plus grande, et est mieux préparé à servir tant ses membres que la collectivité. Merci à notre personnel, notre conseil d'administration, nos membres de comités, nos délégués et représentants et à vous tous, nos membres. Ensemble, nous exerçons une influence déterminante!



Bonnie Maples, FRAIC  
Présidente

# Rapport du directeur général



Il y a trois ans, en janvier 2001, j'accédais à la direction générale de l'Institut royal d'architecture du Canada, enthousiaste et déterminé à relever les nombreux défis auxquels l'Institut et la profession d'architecte faisaient face. Depuis ce temps, la situation a passablement évolué et même s'il reste encore beaucoup à accomplir, nous pouvons nous réjouir des progrès tangibles réalisés sur le plan des services aux membres et de la promotion de la profession. À notre siège social d'Ottawa, nous avons modernisé les systèmes de technologie de l'information, créé des postes de travail et instauré de nouveaux systèmes comptables. Nous avons doté l'IRAC de nouveaux outils de communication et avons suivi les nouvelles orientations fixées par notre conseil d'administration. À la suite du départ d'Alexandra Fitzgerald, qui a pris sa retraite en novembre 2003 après avoir consacré 26 ans au service de la profession,

l'IRAC a embauché plusieurs employés. L'organisme compte donc une nouvelle équipe de personnes dévouées et bilingues qui a à cœur de promouvoir notre profession et de vous être utiles.

La gestion d'un organisme à but non lucratif pose des défis particuliers, bien différents de ceux que pose l'exploitation d'un cabinet d'architectes. L'IRAC doit être efficace et financièrement viable, offrir de la valeur à ses membres et répondre aux réalités de la profession. Il doit également s'engager dans des programmes et services coûteux, liés notamment à la promotion et à la reconnaissance de l'excellence, qui génèrent peu de revenus et parfois même aucun. Par ailleurs, l'IRAC évolue dans un contexte très difficile : le Canada est un pays vaste; les membres doivent être desservis dans les deux langues officielles et ils ont souvent des demandes divergentes. En outre, les programmes de l'IRAC font parfois concurrence à ceux des dix associations provinciales et de l'association territoriale d'architectes. À tout cela s'ajoute une évolution constante des méthodes d'exercice de la profession et des méthodes de réalisation des projets.

Le personnel de notre bureau national est prêt à relever ces défis et souhaite vivement vous offrir les programmes et les services qui répondent à vos besoins, de la manière la plus efficace qui soit. Pour y parvenir, nous devons toutefois connaître ces besoins. À cette fin, nous vous invitons à nous transmettre vos commentaires et vos suggestions. Envoyez-nous un courriel et laissez-nous savoir ce qui fonctionne bien, ce qui va moins bien, ce qui peut être amélioré. Et à l'occasion, pourquoi ne pas nous téléphoner et manifester à un de nos employés votre satisfaction au sujet d'un service particulier? À l'automne, nous prévoyons améliorer notre site Web. Vos idées et vos suggestions sont essentielles à la réussite de ce projet – faites-nous part de vos attentes!

Forts de votre appui, nous continuerons d'être une association architecturale de premier plan au Canada, un Institut qui fait la fierté de tous les architectes et auquel tous ces derniers souhaitent appartenir.

Veuillez agréer mes salutations distinguées.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jon F. Hobbs'.

Jon F. Hobbs, architecte, MRAIC  
Directeur général

# Conseil d'administration de l'IRAC en 2003

<b>Bonnie Maples, FRAIC</b>	Présidente
<b>Christopher Fillingham, FRAIC</b>	1 <sup>er</sup> vice-président
<b>Yves Gosselin, MIRAC</b> <i>Nord-est de l'Ontario et Nunavut</i>	2 <sup>e</sup> vice-président

## Administrateurs régionaux

<b>Kiyoshi Matsuzaki, FRAIC</b>	<i>Colombie-Britannique / Yukon</i>
<b>Vivian Manasc, FRAIC</b>	<i>Alberta / Territoires du Nord-Ouest</i>
<b>Andrew Wach, MRAIC</b>	<i>Saskatchewan / Manitoba</i>
<b>Ranjit (Randy) K. Dhar, FRAIC</b>	<i>Sud-ouest de l'Ontario</i>
<b>Paule Boutin, MIRAC</b>	<i>Québec</i>
<b>Edmond Koch, FRAIC</b>	<i>Atlantique</i>



## Chancelier du Collège des fellows

**Brian Sim, PP/FRAIC**

## Conseil canadien des écoles universitaires d'architecture

**R. Ian Macdonald, FRAIC**

## Personnel de l'IRAC

Tareq Alihasan	<i>Gestionnaire des finances</i>
Diane Fahlman	<i>Gestionnaire, Responsable des campagnes de financement et du développement</i>
Chantal Frédette	<i>Coordonnatrice des adhésions</i>
<b>Jon Hobbs, MRAIC</b>	<i>Directeur général</i>
Bryde Kelly	<i>Gestionnaire, Responsable des Distinctions et prix, Service à la direction</i>
Nicole Pelletier	<i>Adjointe administrative</i>
Sylvie Powell	<i>Gestionnaire, Communications</i>
Etienne Sicotte	<i>Coordonnateur des communications / Webmestre</i>

# Rapport sur les activités de l'IRAC

## Prix

L'IRAC gère alternativement deux programmes distincts de prix biennaux : les Prix d'excellence de l'IRAC et les Médailles du Gouverneur général en architecture.

### Prix d'excellence en architecture de l'IRAC

En 2003, les Prix d'excellence de l'IRAC ont été décernés lors d'une cérémonie qui s'est déroulée dans le cadre de l'activité conjointe du congrès de l'OAA et du Festival d'architecture de l'IRAC, le 9 mai 2003, à Toronto. L'ancien président **Ron Keenberg, FRAIC**, a remis les médailles et certificats aux lauréats suivants qui se sont distingués dans les diverses catégories de prix :

#### Dessins d'exécution

- Sturgess Architecture, pour « House for Whale Watchers », Canmore, Alberta
- Menkès Schooner Dagenais/Dupuis Le Tourneux architectes, pour la « Cité du multimédia », Montréal, Québec
- Merrick Architecture, pour « Cornett Building Seismic Upgrade », Victoria, Colombie-Britannique
- Cohos Evamy Partners, pour « Multi-Campus Learning Facility », Parc Sherwood, Alberta
- Zeidler Carruthers & Associates Architects, pour « Bear Street Project », Banff, Alberta

#### Innovation en architecture

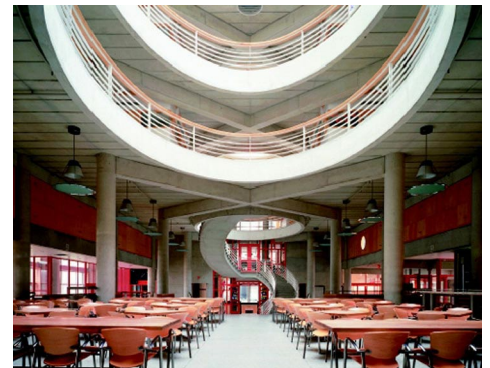
- John Brown Architect Ltd., pour « Housebrand », Calgary, Alberta
- Daoust Lestage Inc., pour le « Centre CDP Capital », Montréal, Québec
- Prairie Architects Inc., pour « Mountain Equipment Co-op », Winnipeg, Manitoba
- Dunlop Architects Inc., pour la « Dunlop Project Information of Best Practices Database »

#### Défenseur ou bienfaiteur de l'architecture

- Larry B. Beasley, co-directeur de l'urbanisme et directeur des projets d'urbanisme en cours, ville de Vancouver

#### Cabinets d'architectes

- IKOY Architects
- Diamond and Schmitt Architects Incorporated



## Médailles du Gouverneur général en architecture

En 2003, l'IRAC et le Conseil des Arts du Canada ont conclu une nouvelle entente qui décrit leur rôle respectif au regard de l'administration de cet important programme de prix reconnaissant « l'art de l'architecture ». Un appel de candidatures a été lancé en 2003 et les Médailles du gouverneur général en architecture seront décernées en 2004. Le jury formé à l'automne 2003 se composait de :

**Christopher Macdonald, FRAIC**

Markku Komonen

Brit Andresen

Daniel Pearl

**Stephen Teeple, FRAIC**

L'IRAC aimerait remercier le Comité des prix, formé du chancelier du Collège des fellows, **Brian Sim, PP/FRAIC**, ainsi que de **Barry Johns, FRAIC**, **Don Schmitt, FRAIC**, **Paul-André Tétreault, AP/FIRAC**, et **Tom Emodi, FRAIC**.

L'IRAC exprime aussi sa reconnaissance à McGraw-Hill Construction pour son appui financier soutenu au programme de prix.

**McGraw Hill**  
**CONSTRUCTION**  
Dodge  
Sweets  
Architectural Record  
ENR  
Regional Publications

## Prix d'aménagement urbain

L'IRAC élabore actuellement un nouveau programme de prix avec l'aide du sous-comité des prix d'aménagement urbain, formé de :

**Yves Gosselin, MIRAC, président**

**Margaret Boyce, MRAIC**

**Miguel Escobar, MRAIC**

**Kiyoshi Matsuzaki, FRAIC**

**Patrick Saaderva, MRAIC**

Ce sous-comité a rédigé les lignes directrices d'un programme de prix en aménagement urbain qui comporte deux volets. Le premier est administré une année donnée à l'échelle locale ou municipale et le second est administré l'année suivante, à l'échelle nationale. Par son travail, ce sous-comité appuie les efforts de l'IRAC visant à améliorer la conception des villes et à en faire des milieux de vie plus agréables.

---

## Distinctions

Lors de son assemblée générale de 2003 à Toronto, l'IRAC a remis aux personnes suivantes un certificat d'appréciation en témoignage de gratitude pour les nombreuses heures qu'elles ont consacrées bénévolement à ses activités et programmes :

**Diarmuid Nash, PP/FRAIC** – président sortant

**Jean-Pierre Pelletier, MIRAC** – administrateur régional sortant, Québec

**Robert Webster, FRAIC** – conseiller professionnel du Programme de prix

**Douglas Gillmor, FRAIC** – directeur, Programme *Syllabus* de l'IRAC



---

## Festival d'architecture 2003

Le Festival d'architecture de 2003 a été organisé en collaboration avec l'Ontario Association of Architects (OAA) et s'est tenu à l'hôtel Westin Harbour Castle de Toronto, du 7 au 10 mai 2003. Le thème *L'innovation... Un nouveau champ d'action* a servi de « leitmotiv » aux nombreuses activités de formation continue. Divers événements se sont déroulés au cours de ce Festival de l'IRAC jumelé au congrès de l'OAA, parmi lesquels la cérémonie de remise des prix d'excellence de l'IRAC pour 2003, la cérémonie d'intronisation au Collège des fellows, l'assemblée générale annuelle de l'IRAC et un déjeuner-causerie accueillant l'un des principaux conférenciers, **Rhys Phillips, Hon. FRAIC**.

Nous tenons à remercier tout spécialement le président de l'OAA, **Paul Mitchell, MRAIC**, de même que le directeur général, **Brian Watkinson, FRAIC** et tout le personnel de l'OAA, pour leur contribution à l'organisation de cet événement très réussi.

Nous tenons également à remercier les commanditaires suivants :

<i>Andersen Windows</i>	<i>Keen Engineering Co. Ltd.</i>
<i>Arriscraft International Inc.</i>	<i>Lafarge Canada Inc.</i>
<i>Association canadienne du ciment</i>	<i>McGraw-Hill Construction</i>
<i>Autodesk Canada</i>	<i>Mumby Insurance Brokers Inc.</i>
<i>CGC Inc.</i>	<i>Nelligan O'Brien Payne, LLP</i>
<i>Compass Flooring Inc.</i>	<i>Ontario General Contractors Association</i>
<i>Dofasco Inc.</i>	<i>Pro-Definity Insurance Company</i>
<i>DPIC Companies</i>	<i>Read Jones Christoffersen Ltd.</i>
<i>Dunlop Architects Inc.</i>	<i>Shibley Righton, LLP</i>
<i>Duocom Ltd.</i>	<i>Shouldice Stone</i>
<i>Dupont Antron</i>	<i>Signs of Change</i>
<i>Dupont Canada Inc.</i>	<i>Société canadienne d'hypothèques et de logement</i>
<i>Hanscomb Ltd.</i>	<i>Sweets Dodge</i>
<i>Hanson Canada Brick</i>	<i>Thames Valley Brick &amp; Tile</i>
<i>John Wiley &amp; Sons, Canada Ltd.</i>	<i>Wood WORKS!</i>
<i>Keel Cottrelle, LLP</i>	

---

## Formation continue

En 2003, l'IRAC a continué d'offrir des services d'aide à la pratique à ses membres et à la profession en général. Voici un résumé de ses activités de l'année en ce domaine :

L'IRAC a élaboré et présenté 29 différentes séances de formation continue à la grandeur du Canada et a également mis en vente un module d'apprentissage à distance (un CD-ROM et un questionnaire).

### **DDBC 202 – Atelier d'une demi-journée sur les énergies renouvelables**

Organisé en partenariat avec Ressources naturelles Canada, cet atelier offert au cours de l'hiver 2003 présentait aux architectes une diversité de technologies d'énergies renouvelables aisément disponibles et pouvant être intégrées aux designs des nouveaux bâtiments. En outre, il les informait sur une large gamme de programmes de subvention ou d'encouragement du gouvernement fédéral visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Nous remercions les

personnes suivantes qui ont élaboré le programme de l'atelier, puis l'ont animé : Jeff Knapp, agent industriel, programme PENSER, Ressources naturelles Canada; Stephen Carpenter, B.A.Sc, M.A.Sc., ing.; Stephen Kemp, B.Sc., B. Eng., M.A.Sc. et Jean-Michel Parouffe, Ph.D.



Nous tenons également à remercier les architectes qui ont animé les séances :

**Thom Weeks, MRAIC**

**James Dykes, MRAIC**

**Jurgen Hartloper, MRAIC**

**Dudley Thompson, MRAIC**

**Joanne McCallum, MRAIC**

**Isabelle Bradbury, MRAIC**

**Joël Courchesne, MIRAC**

**John Crace, MRAIC**

## Surveillance de chantier / Surveillance générale

En vue de répondre aux normes et aux exigences des divers programmes de formation continue des associations provinciales, l'IRAC a élaboré un cours sur les meilleures pratiques de surveillance des travaux. Ce cours permettait aux participants d'obtenir des crédits de formation continue de leur association professionnelle. Le matériel didactique comprenait un manuel et une série d'aide-mémoire à utiliser lors des visites de chantier. De plus, un outil d'apprentissage à distance a été développé et a obtenu un franc succès auprès des architectes pressés d'obtenir leurs crédits de formation continue de l'OAA.

Nous tenons à féliciter les animateurs de ce cours pour tout le travail qu'ils ont accompli :

**Michel Bourassa, MIRAC**

**Serge Desmarais, MRAIC**

**Gillaume de Lorimier, MIRAC**

**David Mitchell, MRAIC**

**Brian Palmquist, MRAIC**

Wayne Upiter, OAA

## DDBC 301 – Enveloppe du bâtiment – Techniques de conception de pointe et enveloppes à haut rendement

Ce cours a été offert dans huit villes canadiennes et s'est avéré un des plus grands succès de l'IRAC en matière de formation continue. Mark Brook, M.Eng, ingénieur, a présenté les techniques de conception de murs rideaux éconergétiques et Transsolar Energietechnik GmbH de Stuttgart, en Allemagne, a exposé ses plus récentes théories et réalisations. Mathias Schuler et Thomas Auer, de cette firme, ont montré leurs projets en cours, tant en Europe qu'ailleurs dans le monde. **Luis de Miguel, MRAIC** a présenté une introduction à chaque séance et Michel de Spot, ing., un de nos commanditaires du projet de béton EcoSmart<sup>MC</sup> a offert, avant chaque cours, un petit déjeuner-atelier pendant lequel il a décrit le programme EcoSmart<sup>MC</sup>, qui privilégie le remplacement du ciment Portland par des matériaux hydrauliques supplémentaires permettant de réduire les émissions de gaz à effet de serre.

## Redesigning Practice: New Markets for Sole Practitioners and Small Architectural Firms (en anglais seulement)

L'IRAC a réuni Sarah Susanka, auteure des livres à succès *The Not So Big House* et *Creating the Not So Big House*, et **John Brown, MRAIC** de Housebrand, un cabinet de Calgary qui se spécialise en design-construction et en immobilier dans le secteur résidentiel. Ensemble, ils ont présenté, à Toronto et à Vancouver, deux excellentes séances

portant sur la manière de rentabiliser sa pratique dans le domaine résidentiel. La SCHL a commandité l'événement et **Mark Salerno, MRAIC** (Toronto) et Norm Connolly (Vancouver) ont donné un aperçu de certains services résidentiels offerts par la SCHL.

## **DDBC 201 – Outils et techniques de construction durable : marketing, rentabilité du bâtiment et évaluation environnementale**

Ce cours a été offert lors de l'assemblée générale annuelle de la Saskatchewan Association of Architects, en avril 2003. Merci aux animateurs :

**Vivian Manasc, FRAIC**, *architecte et modératrice*

Wayne Trusty, président, *Athena Institute*

Martine Desbois, MPA, *gouvernement de la Colombie-Britannique*

Timothy J. Spiegel, B.Sc. (QS), PQS, *économiste en construction et consultant en analyse de la valeur*

---

## **Initiatives d'aide à la pratique**

### **Supplément numéro 2 – le Manuel canadien de pratique de l'architecture**

L'IRAC, de concert avec l'OAA, a rédigé un deuxième supplément au Manuel canadien de pratique de l'architecture. Ce document a été vendu aux associations provinciales et aux membres de l'IRAC. Il comprend de nouveaux aide-mémoire et des conseils sur la « tenue des dossiers ». Merci à **Anthony Butler, FRAIC** et **John Bobaljik, FRAIC** qui ont participé à l'élaboration de ce supplément.

### **Subventions à la conception – Programme PENSER**

L'IRAC, en vertu d'une entente conclue avec Ressources naturelles Canada, gère le Programme d'encouragement aux systèmes d'énergie renouvelables (PENSER) qui octroie des subventions pouvant atteindre jusqu'à 10 000 \$ pour couvrir les coûts de conception et de recherche additionnels entraînés par l'intégration de technologies d'énergies renouvelables à des projets.

### **Subventions du PEBC**

L'IRAC collabore également avec le gouvernement fédéral à l'administration du Programme d'encouragement pour les bâtiments commerciaux (PEBC). Ce programme offre des incitatifs financiers à l'intégration de caractéristiques éconergétiques dans la conception de nouveaux bâtiments commerciaux et institutionnels.

## Promotion et défense des intérêts de la profession

Voici un aperçu de certaines initiatives de l'IRAC en matière de promotion et de défense des intérêts des architectes et de l'architecture en 2003.

### Le gouvernement fédéral et l'adjudication des contrats de services professionnels

En 2003, le conseil d'administration de l'IRAC a nommé **Edmond Koch, FRAIC**, comme agent de liaison et **Deborah Farrow, MRAIC**, comme représentante de l'IRAC auprès du Conseil consultatif du gouvernement fédéral et de l'industrie sur les biens immobiliers. Ils ont tous deux participé à plusieurs réunions avec les représentants de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et d'autres ministères fédéraux, et continuent à plaider pour que les mécanismes de sélection des architectes des projets gouvernementaux soient justes et transparents. Ils militent en faveur de la simplification des demandes de propositions, d'un meilleur libellé de contrat et d'une diminution de la pondération des honoraires dans le processus de sélection. Dans le cadre de leur mandat, les membres de ce comité, ainsi que **Jon Hobbs, MRAIC**, directeur général de l'IRAC, assistent à des réunions du conseil d'évaluation au cours desquelles les représentants de TPSGC notent les propositions reçues et choisissent les consultants. Le comité a préparé, de concert avec l'Association des ingénieurs-conseils du Canada (AICC), divers mémoires qui ont été présentés au gouvernement. Nous entretenons une bonne relation avec le gouvernement fédéral, mais les dossiers progressent lentement, en raison, notamment, de la restructuration de TPSGC.



### Politique modèle de l'architecture

Le conseil d'administration de l'IRAC a continué en 2003 de soutenir l'élaboration d'une « Politique modèle de l'architecture ». Le Conseil a accepté qu'une telle politique modèle s'adresse d'abord aux autorités publiques municipales et provinciales. Il a retenu les services d'un rédacteur pour préparer une première ébauche. Ce document servira de document de travail lors d'une consultation générale qui interviendra durant la première phase du projet. L'élaboration et la promotion d'une politique modèle de l'architecture s'ensuivront en deuxième phase.

### Conception durable

L'exécutif de l'IRAC a rencontré l'Honorable David Anderson, ministre fédéral de l'Environnement pour lui demander d'accorder une importance accrue aux villes et faire valoir la nécessité d'associer la durabilité à la qualité et à l'excellence du design.

Par ailleurs, l'IRAC collabore également avec l'Association canadienne de la construction (ACA), l'Association des ingénieurs conseils du Canada (AICC) et la Building Owners and Managers Association (BOMA). Ensemble, ces organismes rencontrent régulièrement des représentants du gouvernement concernant le financement et la mise en œuvre de programmes nécessaires pour permettre au Canada de respecter ses engagements de Kyoto envers les changements climatiques.

### Conseil du bâtiment durable du Canada

L'IRAC loue des espaces de bureau et continue d'apporter un soutien administratif au nouveau Conseil du bâtiment durable du Canada. À ce jour, le Conseil compte plus de 300 membres et se prépare à engager du personnel



supplémentaire pour soutenir sa croissance. **Vivian Manasc, FIRAC**, a représenté l'IRAC au conseil d'administration du Conseil du bâtiment durable du Canada pour l'année 2003.

## Les femmes en architecture

En 2003, **Eva Matsuzaki, PP/FRAIC**, et Patricia Gibb, de Vancouver, ont mis la touche finale à un merveilleux rapport intitulé *Consultations & Roundtables on Women in Architecture in Canada* (en anglais seulement). Ce rapport découle de plusieurs ateliers tenus dans tout le pays au fil des ans. Il comprend une foule de recommandations qui s'adressent à tous les membres et aux divers intervenants et organismes impliqués dans le domaine de l'architecture.

## Succeeding by Design

Le conseil d'administration de l'IRAC a accepté de subventionner une étude entreprise par l'Ontario Association of Architects, intitulée **Succeeding by Design** (en anglais seulement). L'étude s'est terminée à l'automne 2003 et le rapport complet peut être consulté sur le site Web de l'IRAC.

---

# Communications

## Canadian Architect

Pour la deuxième année, l'IRAC a publié un bulletin dans *Canadian Architect* et quatre numéros de ce *Update / En bref* de l'IRAC ont été insérés dans le magazine. Merci aux membres du Comité éditorial, **Yves Gosselin, MRAIC, Franc D'Ambrosio, MRAIC, Robert Mellin, MRAIC** et **Stephen Pope, MRAIC**, qui ont participé aux choix des thèmes abordés au cours de l'année.

Par ailleurs, *Canadian Architect* a publié un numéro qui portait sur les Prix d'excellence 2003 de l'IRAC.

## Bulletin électronique

Au cours de l'année, le bulletin électronique mensuel de l'IRAC a fait l'objet d'améliorations tant dans son apparence que dans son contenu. Parmi les chroniques régulières, figurent le calendrier des activités, les concours et les prix. De plus, certaines notes électroniques ont été transmises aux membres concernant des occasions de formation continue et les élections d'administrateurs dans certaines régions.

## Site Web

Le site Web de l'IRAC héberge une diversité de nouvelles, de rapports, de liens vers des avantages aux membres et d'autres renseignements utiles. Puisque ce site est maintenant à la limite de ses capacités et que sa présentation a quelque peu vieilli, l'IRAC entend le remodeler et le rajeunir en 2004.



## Adhésions

Pour la deuxième année de suite, l'IRAC a offert une réduction des frais d'adhésion aux membres qui s'inscrivaient pour une première fois à l'organisme et le nombre de membres a continué de croître. En date du 31 décembre 2003, l'IRAC comptait 3 260 membres. Vingt-deux membres sont décédés en 2003.

## Collège des fellows

Le chancelier et le Comité consultatif principal administrent les affaires du Collège des fellows et agissent comme fiduciaires de la Fondation de l'IRAC. Le Comité consultatif principal comprend les membres suivants :

le chancelier	<b>Brian Sim, PP/FRAIC</b>
la doyenne	<b>Pamella Cluff, FRAIC</b>
le registraire	<b>Cameron Ridsdale, FRAIC</b>
l'ancien président	<b>Diarmuid Nash, PP/FRAIC</b>
l'ancien président	<b>David Simpson, PP/FRAIC</b>
le fellow	<b>Michael Roberts, FRAIC</b>
le fellow	<b>Peter Busby, FRAIC</b>

En 2003, le Collège des fellows a accueilli les nouveaux membres suivants :

<b>Claudio Brun Del Re, FRAIC</b>	<b>Pierre Cayer, FRAIC</b>
<b>David J. Edmund, FRAIC</b>	<b>Émile Gilbert, FRAIC</b>
<b>Claude Hamelin Lalonde, FRAIC</b>	<b>David Lachapelle, FRAIC</b>
<b>Georges-Émile Lemay, FRAIC</b>	<b>Daniel McAlister, FRAIC</b>
<b>William Moffet, FRAIC</b>	<b>Wolfgang Mohaupt, FRAIC</b>
<b>Neil Munro, FRAIC</b>	<b>Freda Pagani, FRAIC</b>
<b>Colin Phillips, FRAIC</b>	<b>Rhys Phillips, Hon. FRAIC</b>
<b>Russ Scorgie, FRAIC</b>	<b>Chris Shepherd, FRAIC</b>
<b>Barbara Shipman, FRAIC</b>	<b>Gerald Elliot Soiferman, FRAIC</b>



Les Comités consultatifs régionaux du Collège coordonnent la préparation des nominations au titre de fellow pour l'année 2004. Nous remercions les présidents régionaux qui suivent :

Atlantique	<b>Peter Fellows, FRAIC</b>
Québec	<b>Paul-André Tétreault, AP/FIRAC</b>
nord-est de l'Ontario et Nunavut	<b>Tim Murray, FRAIC</b>
sud-ouest de l'Ontario	<b>Peter Ortvad, FRAIC</b>
Manitoba	<b>Stephen Cohlmeier, FRAIC</b>
Saskatchewan	<b>William Kelly, FRAIC</b>
Alberta et Territoires du Nord-Ouest	<b>Douglas Sollows, FRAIC</b>
Colombie-Britannique	<b>Norman Hotson, FRAIC</b>
Colombie-Britannique (Victoria)	<b>Terence Williams, PP/FRAIC</b>



## Relations extérieures

La mission de l'IRAC prévoit que l'organisme offre le « cadre national » permettant le développement et la reconnaissance de l'excellence en architecture. Pour s'acquitter de cette mission, l'IRAC entretient des relations avec de nombreux organismes.

### Relations nationales

Comité des conseils d'architecture du Canada (CCAC) :

**Jean-Pierre Pelletier, MIRAC**, président du CCAC en 2003, a favorisé le maintien de bonnes relations entre l'IRAC et le CCAC et a amené une meilleure définition du mandat de ce comité d'associations provinciales. Le CCAC se penche sur les questions de nature réglementaire liées à l'admission à la profession, tandis que l'IRAC est une association axée sur la promotion de l'architecture et la défense des intérêts des architectes, offrant divers outils d'aide à la pratique.

L'IRAC a plaidé en faveur de l'uniformisation des crédits alloués pour les activités de formation continue par les différentes associations provinciales et a régulièrement invité le CCAC à élaborer un système national et normalisé de formation continue au Canada.

Conseil canadien de certification en architecture :

Le Conseil canadien de certification en architecture (CCCA) a formé un groupe de travail mixte sur la formation et la pratique. Le conseil d'administration de l'IRAC y a délégué **Paule Boutin, MIRAC**.

## Association Canadienne des Étudiants en Architecture (ACÉA) :

L'IRAC a régulièrement offert un soutien administratif à l'ACÉA, même s'il n'existe aucune relation officielle entre les deux organismes. De plus, l'IRAC inscrit gracieusement 10 représentants de l'ACÉA à son Festival d'architecture annuel.

## Groupe de travail sur le *Syllabus* de l'IRAC :

En 2003, le conseil d'administration de l'IRAC a créé un groupe de travail pour examiner le programme du *Syllabus* de l'IRAC. Il lui a confié le mandat d'élaborer une vision et une analyse de rentabilisation du programme de manière à répondre aux demandes du 21<sup>e</sup> siècle en matière de formation. Le groupe de travail est formé de : **Ian Macdonald, MRAIC**, président; Anne Bossé, directrice générale du Conseil canadien de certification en architecture; **Stephan Namisniak, MRAIC**, diplômé du programme et associé du cabinet Karp Namisniak Yamamoto Architects Inc.; **Carole Scheffer, MRAIC**, vice-présidente de l'Ordre des architectes du Québec; et **Brian Watkinson, FRAIC**, directeur général de l'Ontario Association of Architects. **Jon Hobbs, MRAIC**, directeur général de l'IRAC agit comme secrétaire du groupe.

## Autres organismes nationaux :

Outre les divers organismes collatéraux liés à l'architecture, l'IRAC collabore avec l'Association des ingénieurs-conseils du Canada (AICC), l'Association canadienne de la construction (ACC) et Devis Construction Canada (DCC) aux travaux du Comité consultatif sur l'industrie de la construction (CCIC), responsable d'établir des priorités et de donner des orientations au Comité canadien des documents de construction (CCDC). L'IRAC a délégué trois représentants au CCDC : **John Bobaljik, FRAIC**, Michael Ernest, et **Francois Hogue, MRAIC**.

## Relations internationales

### American Institute of Architects :

En 2003, l'IRAC a centré certains de ses efforts internationaux sur l'American Institute of Architects. En mars 2003, l'exécutif de l'IRAC, à savoir **Ron Keenberg, FRAIC**, **Bonnie Maples, FRAIC**, **Chris Fillingham, FRAIC** et **Jon Hobbs, MRAIC**, a participé à l'AIA Grassroots Conference et rencontré l'exécutif de l'AIA. Les deux organismes ont convenu de mettre en œuvre un programme de prix conjoint sur l'excellence en formation continue et ont actualisé leur entente de réciprocité. Par la suite, **Bonnie Maples, FRAIC**, à titre de présidente élue de l'IRAC et **Thomas Penney, Hon. MRAIC**, président de l'AIA, ont procédé à un échange de médailles présidentielles.

### Union internationale des architectes :

L'IRAC a joint les rangs de l'Union internationale des architectes en 2002. L'an dernier, il a proposé la candidature de **Martin Fiset, MRAIC** comme directeur du programme de travail de l'UIA sur la santé publique. L'IRAC est fier que l'UIA ait nommé M. Fiset à ce poste.

### Federacion des Colegios des Arquitectos de la Republica Mexicana :

L'IRAC poursuit le développement de relations solides avec ses collègues du Mexique et la présidente **Bonnie Maples, FRAIC**, a participé à l'assemblée annuelle de la FCARM tenue en novembre dernier, à Merida, dans le Yucatan au Mexique.



# États financiers de l'IRAC

**Remarque :** Ces chiffres ont été relevés des états financiers des exercices terminés le 31 décembre 2003 vérifiés par Ouseley Hanvey Clipsham Deep LLP. Un rapport complet sur l'état vérifié des comptes est disponible sur demande auprès de l'IRAC.

**Approuvé au nom du Conseil d'administration :**

Bonnie Maples, FRAIC  
Présidente

Yves Gosselin, MIRAC  
Trésorier

## Bilan au 31 décembre 2003

	2003	2002
<b>ACTIF</b>		
<i>À court terme</i>		
Encaisse et titres de placement	123 360 \$	229 948 \$
Comptes à recevoir	68 694	72 040
Dépenses payées d'avance	132 924	36 604
	324 978	338 592
<b>CAPITAL</b>	47 816	93 886
	<b>372 794 \$</b>	<b>432 478 \$</b>
<b>PASSIFS</b>		
<i>À court terme</i>		
Comptes débiteurs	212 899 \$	410 865 \$
Revenu reporté	2 827	30 875
	215 726	441 740
<b>ACTIF NET (PASSIFS)</b>		
Investis en immobilisations	47 816	93 886
Non affectés	109 252	(103 148)
	157 068	(9 262)
	<b>372 794 \$</b>	<b>432 478 \$</b>

## État de l'évolution de l'actif net pour l'exercice terminé le 31 décembre 2003

	2003	2002
<b>INVESTIS EN IMMOBILISATIONS</b>		
Solde - début de l'exercice	93 886 \$	135 716 \$
Achat d'immobilisations	3 190	5 717
Dépréciation	(49 260)	(47 547)
<b>Solde - fin de l'exercice</b>	<b>47 816 \$</b>	<b>93 886 \$</b>
<b>NON AFFECTÉS</b>		
Solde - début de l'exercice	(103 148) \$	(944) \$
Revenu net (dépenses) pour l'exercice	166 330	(144 034)
Achat d'immobilisations	(3 190)	(5 717)
Dépréciation	49 260	47 547
<b>Solde - fin de l'exercice</b>	<b>109 252 \$</b>	<b>(103 148) \$</b>

## États des revenus et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 décembre 2003

	2003	2002
<b>REVENUS</b>		
Adhésion	778 276 \$	701 407 \$
Subventions et commandites générales	15 201	49 489
Programme de prix	29 618	70 816
Festival d'architecture	50 757	229 203
Aide à la pratique	439 270	225 168
Divers	80 493	83 523
	<b>1 393 615</b>	<b>1 359 606</b>
<b>DÉPENSES</b>		
Adhésion	28 161	30 221
Communications	40 551	29 465
Programme de prix	16 755	97 102
Festival d'architecture	4 854	258 984
Recherche et publications	17 310	-
Aide à la pratique	348 013	179 491
Promotion et défense de la profession	514	3 543
Administration	671 988	727 814
Relations extérieures et conseil d'administration	67 210	137 200
Comités	31 929	39 820
	<b>1 227 285</b>	<b>1 503 640</b>
<b>REVENUS NETS (DÉPENSES NETTES) DE L'EXERCICE</b>	<b>166 330 \$</b>	<b>(144 034) \$</b>

# États financiers de la fondation de l'IRAC

**Remarque :** Ces chiffres ont été relevés des états financiers des exercices terminés le 31 décembre 2003 vérifiés par Ouseley Hanvey Clipsham Deep LLP. Un rapport complet sur l'état vérifié des comptes est disponible sur demande auprès de l'IRAC.

**Approuvé au nom du Conseil d'administration :**

J. Brian Sim, PP/FRAIC  
Président de la fondation

Jon Hobbs, MRAIC  
Secrétaire de direction

## Bilan au 31 décembre 2003

	2003	2002
<b>ACTIFS</b>		
Encaisse	20 563 \$	21 471 \$
Titres de placement	509 346	509 540
Comptes à recevoir	494	3 439
	<b>530 403 \$</b>	<b>534 450 \$</b>
<b>PASSIF</b>		
Comptes débiteurs	945 \$	9 357 \$
<b>ACTIF NET</b>		
Réserve du capital	423 181	418 902
Réserve du revenu	106 277	106 191
	<b>529 458</b>	<b>525 093</b>
	<b>530 403 \$</b>	<b>534 450 \$</b>

## État de la réserve du capital et des capitaux propres en date du 31 décembre 2003

	2003	2002
Fonds Wilby Memorial	20 000 \$	20 000 \$
Fonds Francou Trust	34 402	34 402
Fonds Buckwell Memorial	26 575	26 575
Fonds Burwell R. Coon Trust	25 000	25 000
Fonds Barstow Trust	2 150	2 150
Fonds de la bourse Gérard-Venne	56 136	54 000
Prix en architecture judiciaire TPSGC	55 000	55 000
Bourses d'études Bernard-Jodoin	203 918	201 775
	<b>423 181 \$</b>	<b>418 902 \$</b>

## État de la réserve des revenus et des capitaux propres pour l'exercice terminé le 31 décembre 2003

	Bilan 1 <sup>er</sup> jan. 2003	Revenu des dons et des intérêts	Dépenses ou virement	Bilan 31 déc. 2003
Fonds Wilby Memorial	3 014 \$	1 142 \$	1 300 \$	2 856 \$
Fonds Francou Trust	1 775	1 794	2 100	1 469
Fonds Buckwell Memorial	3 851	1 506	1 800	3 557
Fonds Burwell R. Coon Trust	4 957	1 561	300	6 218
Fonds Barstow Trust	1 279	164	300	1 143
Fonds de la bourse Gérard-Venne	4 415	711	4 300	826
Prix en architecture judiciaire TPSGC	7 844	3 292	300	10 836
Bourses d'études Bernard-Jodoin	4 076	8 274	7 916	4 434
Fonds général	74 980	10 370		74 938
services de l'IRAC			5 000	
coût de la vérification des comptes			800	
divers			7 012	
frais repartis			(2 400)	
	<b>106 191 \$</b>	<b>28 814 \$</b>	<b>28 728 \$</b>	<b>106 277 \$</b>